



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/MP.WAT/13
2 September 2003

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

**СОВЕЩАНИЕ СТОРОН КОНВЕНЦИИ ПО ОХРАНЕ
И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ТРАНСГРАНИЧНЫХ
ВОДОТОКОВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОЗЕР**

Третье совещание

Мадрид, Испания, 26-28 ноября 2003 года

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ТРЕТЬЕГО СОВЕЩАНИЯ,

которое состоится во Дворце конгрессов (Palacio de Congresos), Мадрид,
и начнется в 10 час. 00 мин. в среду, 26 ноября 2003 года

1. Утверждение повестки дня.
2. Вступительные заявления представителей принимающей стороны и других делегаций.
3. Регламент третьего совещания Сторон.
4. Протокол о гражданской ответственности.
5. Протокол по проблемам воды и здоровья.
6. Поправка к Конвенции.

7. Осуществление и соблюдение.
8. Комплексное управление водными ресурсами и связанными с ними экосистемами.
9. Мониторинг и оценка трансграничных вод:
 - a) Руководящие принципы мониторинга и оценки трансграничных вод;
 - b) Опытная программа по трансграничным водам;
 - c) Международный центр по оценке состояния вод (МЦОВ).
10. Партнеры по сотрудничеству: связи с другими секторами и программами:
 - a) Экологическое партнерство в регионе ЕЭК ООН;
 - b) Последующие региональные мероприятия после Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и подготовка к следующему совещанию Комиссии по устойчивому развитию;
 - c) Сотрудничество с руководящими органами многосторонних природоохранных соглашений, другими органами Организации Объединенных Наций и другими партнерами.
11. План работы на период до четвертого совещания Сторон (2004-2006 годы).
12. Мадридская декларация.
13. Выборы должностных лиц четвертого совещания Сторон.
14. Сроки и место проведения четвертого совещания Сторон.
15. Прочие вопросы.
16. Утверждение доклада.
17. Закрытие совещания.

ПОЯСНИТЕЛЬНЫЕ ЗАМЕЧАНИЯ

Третье совещание Сторон Конвенции по охране и использованию трансграничных водотоков и международных озер (Конвенция по водам) будет проходить в Мадриде по приглашению правительства Испании по следующему адресу:
Palacio de Congresos, Sala Europa, Paseo de la Castellana 99, 28046 Madrid.

Документы и контактные адреса

Документы третьего совещания Сторон Конвенции по водам, совещаний Сторон, подписавших Протокол по проблемам воды и здоровья, совместных совещаний под эгидой руководящих органов Конвенции по водам и Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий (Конвенция о промышленных авариях) и совещаний рабочих групп могут быть загружены с вебсайта Конвенции по адресу:
<http://www.unece.org/env/water/meetings/documents.htm>.

С документами Киевской конференции министров "Окружающая среда для Европы" можно ознакомиться по адресу: http://www.unece.org/env/wgso/index_kyivconf.htm.

Регистрационные бланки, имеющиеся на сайте <http://www.unece.org/env/water/meetings/registrationmeeting.htm>, должны быть представлены не позднее чем за 20 дней до начала совещания, т.е. до 6 ноября 2003 года, по следующему адресу:

Ms. Evelina RIOUKHINA
Palais des Nations, CH-1211 Geneva 10.
Tel.: +41 22 917 14 99; Fax: +41 22 901 07 01
E-mail: evelina.rioukhina@unece.org.

Координационный центр по осуществлению Конвенции по водам в Испании расположен по следующему адресу:

Mr. Manuel VARELA
Ministerio de Medio Ambiente, Plaza de San Juan Cruz
28071 MADRID
Tel.: +34 91 5975701; Fax: +34 91 5975923
E-mail: manuel.varela@sggdph.mma.es

Пункт 1: Утверждение повестки дня

Совещание должно утвердить свою повестку дня, содержащуюся в настоящем документе.

Пункт 2: Вступительные заявления представителей принимающей стороны и других делегаций

От имени принимающей страны вступительное заявление сделает представитель Испании. От имени президиума перед участниками совещания выступит Председатель Президиума Совещания Сторон г-н Карел де Вильнёв.

Представители Сторон Конвенции сообщат о шагах, предпринятых ими для выполнения соответствующих положений Конвенции и достижения целей Декларации, принятой во Дворце мира на их втором совещании (ЕСЕ/МР.ВАТ/5, приложение I).

Представители других стран сообщат о шагах, которые они предприняли для ратификации Конвенции. Представителям международных правительственных и неправительственных организаций и институтов предлагается сообщить Совещанию о своей соответствующей деятельности.

Пункт 3: Регламент третьего совещания Сторон

Секретариат проинформирует Совещание об участии Сторон и наблюдателей в третьем совещании и о полномочиях¹, представленных Сторонами.

Следуя процедуре, установленной на первом и втором совещаниях Сторон, Совещание, возможно, сочтет целесообразным учредить две специальные группы: одну - по проекту плана работы и другую - по проекту декларации.

¹ В полномочиях, которые обычно подписываются министром иностранных дел, должен указываться состав делегации, включая ее главу, и отмечаться, что делегация уполномочена участвовать в работе совещания и принимать решения от имени правительства в соответствии с действующими правилами процедуры.

Пункт 4: [Протокол о гражданской ответственности](#)

Вслед за успешной разработкой и принятием руководящими органами Конвенции по водам и Конвенции по промышленным авариям по случаю пятой Конференции министров "Окружающая среда для Европы" (Киев, 21 мая 2003 года, см. ECE/MP.WAT/12 - ECE/CP.TEIA/10) Протокола о гражданской ответственности и компенсации за ущерб, причиненный трансграничным воздействием промышленных аварий на трансграничные воды (ECE/MP.WAT/11 - ECE/CP.TEIA/9), Совещание Сторон Конвенции по водам рассмотрит, совместно с Конференцией Сторон Конвенции по промышленным авариям, пути и средства оказания содействия подписавшим Сторонам в предварительном осуществлении Протокола о гражданской ответственности.

Пункт 5: [Протокол по проблемам воды и здоровья](#)

Совещание рассмотрит доклады первого и второго совещаний Сторон, подписавших Протокол по проблемам воды и здоровья (MP.WAT/AC.2/2000/2-EUR/ICP/5021651/2 и MP.WAT/AC.2/2003/2-EUR/03/5041120/2). В целях содействия гармоничному сотрудничеству с Совещанием Сторон, подписавших Протокол по проблемам воды и здоровья, Совещание примет решение о путях и средствах оказания содействия Сторонам, подписавшим Протокол, в предварительном осуществлении данного Протокола и подготовки первого совещания Сторон Протокола (см. также пункт 7 предварительной повестки дня).

Пункт 6: [Поправка к Конвенции](#)

Предполагается, что Совещание рассмотрит и примет предложение Швейцарии о внесении поправки в статью 25 Конвенции о ратификации, принятии, утверждении и присоединении, которое было направлено Сторонам Конвенции Исполнительным секретарем ЕЭК ООН 27 августа 2003 года. Поправка, которая должна быть включена в текст в качестве подпункта 2-бис, предполагается в следующей редакции (см. также MP.WAT/2003/4):

"2-бис. Любое другое государство, не упомянутое в пункте 2, которое является членом Организации Объединенных Наций, может присоединиться к Конвенции с согласия Совещания Сторон. В своем документе о присоединении такое государство делает заявление с указанием того, что согласие на присоединение к Конвенции было получено от Совещания Сторон, и указывает дату получения согласия".

Пункт 7: Осуществление и соблюдение

Совещание проведет оценку эффективности деятельности Рабочей группы по правовым и административным аспектам, возглавляемую Грецией, и достигнутых ею результатов в рамках плана работы, включая деятельность в рамках Консультативной сети по правовым документам, созданной Сторонами на своем втором совещании (MP.WAT/2003/5).

При принятии решения о своей будущей работе по соблюдению и осуществлению Конвенции Совещание будет руководствоваться результатами Киевской конференции министров "Окружающая среда для Европы" (ECE/CEP/94/ Rev.1), включая "Руководящие принципы более строгого соблюдения и осуществления многосторонних экологических соглашений в регионе ЕЭК" (ECE/CEP/107) и соответствующие разделы Йоханнесбургского плана реализации в двух тематических областях, посвященных воде и санитарии.

Совещание примет меры для оказания содействия Совещанию Сторон, подписавших Протокол по проблемам воды и здоровья, и Сторон, подписавших Протокол о гражданской ответственности, через свою Рабочую группу по правовым и административным аспектам. Это содействие будет включать разработку документов о режиме соблюдения, основанных на рабочем документе, подготовленном консультантом, и результатах работы по другим правовым вопросам (MP.WAT/2003/6).

Пункт 8: Комплексное управление водными ресурсами и связанными с ними экосистемами

Совещание проведет оценку эффективности деятельности Рабочей группы по управлению водными ресурсами, возглавляемую Словакией, и достигнутых ею результатов в рамках плана работы (MP.WAT/2003/5). Совещание рассмотрит предложения Рабочей группы о деятельности в рамках плана работы на 2004-2006 годы (MP.WAT/2003/6).

В частности, ожидается, что Совещание:

а) одобрит выводы и рекомендации второй Международной конференции по устойчивому управлению трансграничными водами в Европе (ECE/MP.WAT/8);

b) одобрит рекомендации рабочего совещания о подходах к управлению речными бассейнами и средствах такого управления: опыт осуществления рамочной директивы ЕС о водных ресурсах (MP.WAT/WG.1/2001/8);

c) одобрит результаты проекта двустороннего и многостороннего сотрудничества в области трансграничных вод в новых независимых государствах, который осуществлялся в рамках программного элемента 2.2 (MP.WAT/2003/7), и примет решение о последующих мероприятиях;

d) одобрит результаты проекта по межгосударственному распределению водных ресурсов трансграничных водотоков, который осуществлялся в рамках программного элемента 2.6 (MP.WAT/2003/8);

e) организует проведение оценки опыта применения руководящих принципов устойчивого предупреждения наводнений на своем четвертом совещании (см. ECE/MP.WAT/5, приложение I, пункт 12). Для облегчения этой оценки Германия предложила на четвертом совещании Рабочей группы по управлению водными ресурсами созвать в 2004 году международную конференцию по наводнениям и возглавить деятельность по ее подготовке (MP.WAT/WG.1/2003/2). Будет изучена возможность организации межправительственных переговоров для разработки правового документа о предупреждении наводнений и защите от них, а также рассмотрены пути и средства возможного составления правового документа для его принятия на четвертом совещании Сторон в 2006 году;

f) рассмотрит деятельность Совместной специальной группы экспертов по проблемам воды и промышленных аварий (см. доклад о ходе работы в документе CP.TEIA/2002/11² и протоколы первого-четвертого совещаний группы экспертов³), созданной в рамках Конвенции по водам и Конвенции по промышленным авариям, и согласует с Конференцией Сторон Конвенции по промышленным авариям направления будущей совместной деятельности.

Пункт 9: Мониторинг и оценка трансграничных вод

Совещание проведет оценку эффективности деятельности Рабочей группы по мониторингу и оценке, возглавляемую Финляндией и Нидерландами, и достигнутых ею результатов в рамках плана работы (MP/WAT/2003/5). Совещание изучит предложения

² См. <http://www.unece.org/env/documents/2002/teia/cp.teia.2002.11.e.pdf>.

³ См. <http://www.unece.org/env/teia/water.htm>.

Рабочей группы в отношении ее деятельности в рамках плана работы на 2004-2006 годы, разработанного на ее четвертом совещании (MP.WAT/2003/6/Add.1).

a) Руководящие принципы мониторинга и оценки трансграничных вод

Ожидается, что Совещание одобрит руководящие принципы мониторинга и оценки трансграничных и международных озер⁴.

В то же время совещание: i) проведет оценку ответов прибрежных Сторон о накопленном ими опыте осуществления руководящих принципов мониторинга и оценки трансграничных рек и подземных вод (MP.WAT/2003/9); ii) одобрит предложения Рабочей группы о пересмотре существующих и разработке новых руководящих принципов мониторинга и оценки (MP.WAT/2003/10); и iii) рассмотрит другие соответствующие вопросы, вытекающие из доклада о работе четвертого совещания Рабочей группы по мониторингу и оценке (MP.WAT/WG.2/2003/2).

b) Опытная программа по трансграничным водам

Совещание: i) рассмотрит "извлеченные уроки", связанные с осуществлением пилотных проектов по рекам Буг, Ипель, Латорица/Уж, Марош и Морава (MP.WAT/2003/11); ii) проведет оценку текущей работы по новым проектам ТАСИС на реках Кура, Припять, Северский Донец и Тобол; iii) рассмотрит текущую деятельность в рамках пилотных проектов по трансграничным подземным водам; iv) рассмотрит текущую деятельность в рамках пилотных проектов по трансграничным озерам; и v) примет необходимые меры для осуществления проектов.

c) Международный центр по оценке состояния вод (МЦОВ)

На своем втором совещании Стороны решили провести обзор деятельности МЦОВ на своем третьем совещании (см. ECE/MP.WAT/5, пункт 40). В этом обзоре, подготовленном Директором Центра (MP.WAT/2003/12), будет также содержаться новое заявление с изложением целей и приоритетов будущей работы, включая разработку показателей для водного сектора в качестве вклада ЕЭК ООН в подготовку второго издания Всемирного доклада об освоении водных ресурсов, которое выйдет в 2006 году.

Совещание, возможно, сочтет также целесообразным предложить правительству Нидерландов, а также сотрудничающим организациям и институтам рассмотреть вопрос о

⁴ См. <http://www.unece.org/env/water/publications/pub74.htm>.

предоставлении людских и финансовых ресурсов, необходимых для функционирования Центра.

Пункт 10: Партнеры по сотрудничеству: связи с другими секторами и программами

a) Экологическое партнерство в регионе ЕЭК ООН

i) Партнерство по воде в целях устойчивого развития

Следуя предложению Киевской конференции министров "Окружающая среда для Европы", странам региона и другим заинтересованным сторонам рассмотреть вопрос о присоединении к инициативе о "Стратегическом партнерстве по воде в целях устойчивого развития" (см. ECE/CEP/94/Rev.1, пункт 51), выдвинутой ЕЭС и 12 странами Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию и ориентированной на городское водоснабжение и канализацию, включая работу по внедрению новаторских механизмов финансирования в целях управления водной инфраструктурой и водными ресурсами, включая вопросы трансграничных речных бассейнов и региональных морей, Совещание организует поддержку деятельности, осуществляемой в рамках этого партнерства (MP.WAT/2003/13). Эта поддержка будет включать заключение соглашений о сотрудничестве с Сетью "Глобальное партнерство по водам", как это предусмотрено в декларации второго совещания Сторон (ECE/MP.WAT/5, приложение I).

ii) Экологическая стратегия для стран Восточной Европы, Кавказа и Центральной Азии

По итогам Киевской конференции министров "Окружающая среда для Европы" ЕЭК ООН и Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) было поручено оказать содействие в разработке компонента стратегии по комплексному управлению водными ресурсами (см. документы Киевской конференции, в частности ECE/CEP/94/Rev.1; ECE/CEP/105/Rev.1). Исходя из результатов совещания, проведенного в октябре 2003 года Целевой группой по осуществлению Программы действий в области окружающей среды для Центральной и Восточной Европы (Целевая группа по ПДОС), обслуживаемой Организацией экономического сотрудничества и развития (ОЭСР), которая курирует подготовку стратегии, Совещание Сторон примет решение о своем вкладе в дальнейшую разработку и осуществление стратегии в отношении деятельности в области трансграничных вод и региональных морей.

- b) Последующие региональные мероприятия после Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию и подготовка к следующему совещанию Комиссии по устойчивому развитию

После проведения Киевской конференции министров "Окружающая среда для Европы" (см. ECE/CEP/94/Rev.1, пункт 70) к ЕЭК ООН была обращена просьба оказать помощь в деле осуществления экологических обязательств в регионе, вытекающих из Йоханнесбургской декларации по устойчивому развитию и Плана осуществления, а также из результатов Регионального подготовительного совещания ЕЭК ООН по Всемирной встрече на высшем уровне. Итоги этой работы должны послужить вкладом в деятельность региональных совещаний по осуществлению, организуемых в рамках подготовки к совещанию Комиссии по устойчивому развитию, как это было рекомендовано на ее одиннадцатой сессии.

С учетом рабочего документа секретариата и в соответствии с Декларацией второго совещания (ECE/MP.WAT/5, приложение I, пункт 5) Совещание Сторон примет решение о своем вкладе в запланированное на январь 2004 года первое региональное совещание по осуществлению по вопросам воды, санитарии и населенных пунктов.

- c) Сотрудничество с руководящими органами многосторонних природоохранных соглашений, другими органами Организации Объединенных Наций и другими партнерами

Председатель Президиума проинформирует Совещание о консультациях, проведенных начиная с 2000 года под эгидой Комитета по экологической политике ЕЭК ООН с президиумами природоохранных конвенций, обслуживаемых ЕЭК ООН. Особый упор будет сделан на связь между разработкой долгосрочной стратегии работы по экологическим вопросам в рамках Комитета по экологической политике ЕЭК ООН и соответствующей стратегии в рамках Конвенции по водам.

Совещанию будет предложено изыскать возможности для сотрудничества с соответствующими органами ЕЭК ООН и руководящими органами природоохранных конвенций ЕЭК ООН, организаций системы Организации Объединенных Наций и других соответствующих международных органов, комитетов и программ. Такая деятельность будет включать сотрудничество с: i) руководящим органом Конвенции о водно-болотных угодьях, имеющих международное значение, главным образом в качестве места обитания водоплавающих птиц (Рамсарская конвенция) - в отношении экосистемного подхода к управлению водными ресурсами; ii) руководящим органом Конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением (Базельская конвенция) -

в отношении вопросов о гражданской ответственности; iii) Глобальным партнерством по водам в отношении комплексного управления водными ресурсами (см. также пункт 10 а) повестки дня); и iv) инициативой "Партнерство ФрешКо", выдвинутой на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию и предусматривающей взаимосвязку между комплексным управлением водными ресурсами и комплексным управлением прибрежными зонами, обеспечению которой ЕЭК ООН было предложено содействовать.

Пункт 11: План работы на период до четвертого совещания Сторон (2004-2006 годы)

Ожидается, что Совещание одобрит план работы, подготовка которого была завершена его специальной группой на основе документов, рассмотренных в рамках различных пунктов предварительной повестки дня.

Совещание Сторон:

- a) одобрит круг ведения своего Президиума и рабочих групп или других органов по осуществлению различных программных элементов, а также утвердит состав Президиума, следуя соответствующим решениям, принятым на первом и втором совещаниях Сторон (см., в частности, приложения VI и VII к докладу второго совещания Сторон, ECE/MP.WAT/5);
- b) примет решение о странах, которые будут возглавлять работу по различным программным элементам, а также об их роли в этой работе;
- c) изучит пути и средства для облегчения участия представителей стран с переходной экономикой в его будущих совещаниях по Конвенции, а также для усиления роли этих стран в качестве Сторон, возглавляющих работу по различным программным элементам;
- d) рассмотрит вопрос об укреплении возможностей секретариата по предоставлению услуг, например для оказания содействия в подготовке исследований, обслуживания заседаний вне Женевы, участия в совещаниях, организованных другими организациями, с которыми она решила сотрудничать, проведения консультаций со Сторонами по другим вопросам, связанным с осуществлением Конвенции, и осуществления работы по поддержанию связей с общественностью;
- e) оценит возможность учреждения целевого фонда или организации других подходящих мер для обеспечения четкого распределения любых добровольных взносов в свете решения, принятого на первом совещании (ECE/MP.WAT/2, пункты 34-35).

Пункт 12: Мадридская декларация

На основе проекта текста, подготовленного делегацией Испании (МР.ВАТ/2003/14) и окончательно доработанного соответствующей специальной группой, Совещание примет политическую декларацию, в которой устанавливаются основные средне- и долгосрочные цели Конвенции. Особо в ней будут учтены результаты Конференции министров "Окружающая среда для Европы" 2003 года.

Пункт 13: Выборы должностных лиц четвертого совещания Сторон

В соответствии с правилами процедуры Совещание Сторон изберет своих должностных лиц, которые будут занимать свои должности до следующих выборов на четвертом совещании Сторон.

Пункт 14: Сроки и место проведения четвертого совещания Сторон

Совещанию Сторон предлагается установить ориентировочные сроки проведения его четвертого очередного совещания и согласовать место его проведения. При этом совещание будет учитывать свое предыдущее решение об оценке осуществления решений Гамбургского семинара (см. пункт 8 е) повестки дня), принятого на совместном совещании с Конференцией Сторон Конвенции о трансграничном воздействии промышленных аварий.

Пункт 15: Прочие вопросы

На момент составления настоящего документа у секретариата не было предложений по данному пункту повестки дня.

Пункт 16: Утверждение доклада

Ожидается, что Совещание Сторон утвердит доклад о работе его третьего совещания на основе проекта, подготовленного секретариатом.

Пункт 17: Закрытие совещания

Представитель Испании, принимающей страны, объявит о закрытии совещания.
